EL PASTOR DE BOULOGNE

ZARZUELA EN UN ACTO Y TRES CUADROS

LETRA DE

DON MANUEL LÓPEZ HERRERA

MÚSICA DEL MAESTRO

DON RAMÓN MÉNDEZ



Estrenada en el TEATRO PRINCIPAL de Málaga la noche del 20 de Marzo de 1908



MÁLAGA

PAPELERÍA CATALANA

1908

A la bella y eminente pianista,

Señorita Conchita Tola.

B. S. P.

Los autores

REPARTO

Sergio	Srta.	Riaza (C.)
Flora	Sra.	Fora (D.)
Aldeanas	Sras.	del Coro.
Touchart	Sr.	Nadal (J.)
Gerardo	«	Codeso (M.)
Fouché. , ...	»	Hernández (F.)
Napoleón Bonaparte. .	»	Mendizábal (R.)
General Ney.	»	Alaria (R.) (1)
Berthier	»	Povedano (F.)
Almirante Bruix . . .	»	Barrajón (M.)
Capitàn Petit . . . / *Un oficial*.	»	Gil (E.)
Un soldado	»	Jiménez (P.)
Otro ídem.	»	Hernández (M.)

Húsares de Bercheny.—Señores del Coro.

Generales; Ayudantes; maése Gerard; Oficiales, abanderado, sargentos, banda de música, cabos y soldados de granaderos.

CORO GENERAL

La acción en Boulogne (Francia) y en el año 1805.

Derecha é izquierda las del actor.

Los tipos y trajes van indicados al final del libro.

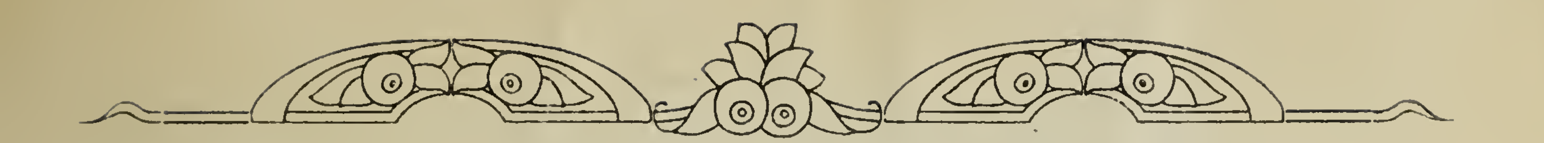
Agradecemos á toda la compañía su interés en el estreno de ésta obra, ofreciéndoles el éxito obtenido; y no olvidamos que el Sr. Espada, (dueño de la sastrería que la sirvió), és un sastre tan capaz......, que le pide Vd. el sombrero de Adán....... y lo encuentra.

---

(1) El primer actor D. Rafael Alaria, desempeñó éste insignificante papel la noche del estreno, en atención á su amistad con el autor del libreto. Muchas gracias, Rafaelito.



Al ilustrado periodista y amigo
D. Adolfo Alvarez Ulloa
su affmo
M López Menendez



CUADRO PRIMERO

EL CAMPAMENTO DE BOULOGNE

La escena representa un campamento francés: vénse las hileras de tiendas de campaña.

Gerardo y los demás húsares, se hallan sentados en el suelo limpiando sus armas.

ES DE DÍA

ESCENA PRIMERA

MÚSICA

Coro de soldados

No me asusta la metralla
ni el ruido del cañón;
que defendiendo á la patria
se endurece el corazón.
¡Francia querida,
mi madre hermosa,
dueña del mundo,
la más gloriosa.....
vela por mí:
mira tus hijos,
que orgullosos defienden tu suelo
y que vierten su sangre por tí!
Con gozo se lucha,
dichoso se muere,
se entrega la vida,
se abraza la muerte:

si acaba la vida,
termina el sufrir.....
¡Qué gozo tan grande
luchar y morir!
No me asusta la metralla, etc.
Como fiera en el combate,
cariñoso en guarnición,
nos infunde gran corage
el genial Napoleón.

(Hablando)

Touchart *(Sale 1.º izquierda)* Camaradas: dejad de limpiar las armas, que hasta mañana no pasa revista el emperador.

Gerardo ¿Acaso garantizais que hoy no vendrá?

Tou. Garantizarlo..... no: mas la orden general está clara y terminante. Dice: «Mañana me reuniré con el ejército acampado en Boulogne, y emprenderé el avance hacia la Bretaña.»

Uno En ese caso.....

Ger. ¡Ya no limpio el sable de mi capitán! ¡Que contento! *(Tira el sable al suelo)*

Tou. *(á Ger.)* Que abandones tus armas, pase; pero ya sabes como las gasta.

Ger. *(Cómico)* Si que lo sé, señor Touchart: las gasta terribles; le gusta tanto la limpieza, que ayer mismo, porque no le saqué brillo por dentro á la vaina del sable, se puso endemoniado y estuvo dudando si me fusila ó nó.

Tou. *(á los otros)* Este es tonto.

Ger. Pero conozco muy bien al capitán Petit, y sé que jamás me hará daño. Once meses llevo de ordenanza suyo, y no os podeis figurar las veces que me amenazó con el fusilamiento. Como que ya no le temo; si me chilla ó me pega, enseguidita lloro, me hinco de rodillas, suplico, le cojo de una pierna, tiro de ella hasta que se enternece y...... me perdona por último.

Uno *(á Tou)* ¿Y decís que es tonto? *(á Ger.)* No puedes quejarte de la vida que llevas.

Otro Si jamás entro en batalla.

Ger. ¿Y os parece chica, la batalla que sostengo á todas horas con mi amo? En vuestras guerras hay balas y no todas tocan; más en las mías hay palos, y..... todos llegan á mí; harta desgracia tengo; ved la prueba: *(se levanta y coge el sable)* he de comprar vino para mi

amo, y como no me llenen la jarra por dos sueldos,...

Uno ¿Agua?

Ger. No: como no me la llenen,..... batalla segura.

Todos Ja, ja, ja.

Uno *(á Ger)* Pero, y tus medios contra la ira del capitán Petit?

Ger. *(dispónese á marchar)* ¡Ay señor! no siempre dan fruto; que anteayer, aunque tiré de sus piernas hasta romperle el calzón, sufrí veinte puntapiés..... y un pico.

Todos ¿Eh?

Ger. Uno que..... se quedó en el aire. *(Váse 1.º izquierda y al pasar delante de los soldados, éstos les dan bromas.) Poco después, Gerardo, con una jarra bajo el brazo, cruza la escena siguiente, en dirección de izquierda á derecha, primeros términos.*

ESCENA SEGUNDA

LOS DICHOS

Uno *(Soltando sus armas)* Cese la limpieza.

Otro No os confieis. Conociendo á Napoleón, urge estar preparados. ¡Ay del que mañana no esté en condiciones de revista. El coloso le echará una de sus miradas terribles!

Tou ¡Bah! Sus miradas infunden valor y cariño. Dos veces hablé con el emperador, una en Egipto y otra en Marengo.

Todos *(Con extrañeza)* ¿Hablásteis con él?

Tou Sí.

Todos *(Con respeto)* ¡¡Qué honor!!

Tou ¿Y sabeis lo que necesita en sus soldados?

Uno ¿Qué?

Tou Pechos nobles y almas grandes.

Otro *(á los demás)* Compañeros: lo que dice Touchart es la verdad; juguemos mientras llega la hora del relevo.

Uno Si, á jugar. *(Todos se disponen á jugar á los naipes)*

Otro ¿Y vos, Touchart?

Tou No juego: mientras lo haceis, fumaré una pipa. *(Fuma)*

MÚSICA

Sergio *(Dentro)* Como á una Vírgen bendita,
yo te venero, mi encanto;
tu amor sustenta mi vida

y hace mas dulce mi canto.
Mira si te adoro,
mira si te quiero,
que si tú me olvidas
de pena me muero.

Hablado

Tou — Ya está ahí el pastor; no hay quien le gane á puntual.

Uno — Señor Touchart: parece que protegeis á ése muchacho.

Tou — Mal puede protegerle quien nada vale; mas no niego que ese rapazuelo me inspira simpatias. ¡Es tan humilde y quiere tanto á los soldados.....!

ESCENA TERCERA

DICHOS Y SERGIO

Ser — *(entra corriendo por izquierda 2.º, muy alegre)* Buenos días, valientes guerreros: señor Touchart.

Tou — *(cariñoso)* Hola, Sergio.

Ser — *(á los que juegan)* Hoy que necesitan?

Uno — Que nos traigas vino. Toma *(Le entrega una moneda y una jarra)* Ven pronto.

Ser — Al momento. *(Intenta irse)*

Otro — *(llamándole)* ¡Eh, muchacho!

Ser — *(Con humildad)* ¡Señor!

Otro — ¿Vas lejos por él?

Ser — No: lo compro siempre en la hostería que existe á la entrada de Pont-de-Briques.

Otro — Entonces, tráete un cuartillo para mí. *(Le entrega otra moneda y otra jarra.)*

Ser — *(á Tou)* ¿Y vos, Touchart?

Tou — Nada, niño.

Ser — Pues al punto estoy aquí. *(Váse derecha 1.º, cantando)*

Como á una vírgen bendita, etc.

Tou — ¡Hay que admirar la juventud!

Uno — ¿Por qué?

Tou — ¡No veis el pastor? ¡Al cantar, su cara rebosa de alegría, mientras los viejos tenemos tantos pesares y echamos tan de menos la infancia!

Otro — *(á los demás)* El señor Touchart, filosofando.

Uno — *(á Tou)* ¡Ah, viejo soldado; tal afecto teneis á ese pastor?

Tou Y lo merece en verdad: sin preocuparse, atraviesa todas las mañanas el campamento para hacer nuestros encargos con una voluntad sin igual.

Uno Y que Sergio no admite recompensas por su trabajo.

Otro ¡Lo que ayer luché por que admitiera una propina!

Uno ¿Y yo por que bebiera un trago de mi jarra?

Tou Ese niño vale mucho. ¡Lástima no fuera mayor y la Francia contaría con él!

Otro Yo apuesto la cabeza, á que no hay entre los soldados quien deje de quererle.

Uno ¿Crees tú, que si así no fuera, llegaría hasta aquí? ¡Bonito es el sargento Fouché para permitir que los paisanos lleguen á las tiendas.

Otro Como que le aprecia hasta ese canalla de Fouché.

Tou *(á otro)* Calla, no vayan á oirte.

Otro Qué? ¿No odiamos todos á ese sargento por su despotismo? ¿No es un malvado?

Uno Infame hasta con las mujeres. Recordareis su conducta con aquella campesina.....

Todos Sí.

Otro *(á Touchart)* Entonces.....?

Tou *(á otro)* Bien sé que su fondo es perverso; pero ten en cuenta, bisoño, que si el llega á conocer que no le quieres, de tí podría vengarse.

Otro *(á Tou, con miedo)* Eso nó; que su venganza sería terrible. Teneis razón. Callaré.

Uno En fin, que Sergio vale mucho.

Tou ¿Sabeis lo que ayer me dijo?

Todos ¿Qué?

Tou Le pregunté, en chanza, si de buena gana se alistaría en nuestro escuadrón.

Uno ¿Y os contestó?

Tou «Soy muy niño,—dijo con su vocecita dulce,—y hoy nada puedo hacer por mi pátria; pero llegará un día en que ayude á los soldados y pueda decir á Bonaparte. «Dispón como te plazca de mi corazón».

Uno ¡Hermoso rasgo del pastor!

Tou *(mira izquierda)* Vedle: ya está de vuelta.

MÚSICA

Ser *(dentro)* Yo adoro la guerra,
yo adoro á mi amor:
y si tu me olvidas
muero de dolor.

ESCENA CUARTA

DICHOS Y SERGIO

Ser *(sale derecha 1.º con las dos jarras)* Hé aquí el vino.

Tou Tan pronto, Sergio?

Ser *(á Tou)* Si: mis piés son ligeros y maese Gerard vive cerca. El vuestro. *(á uno)* Y este es el otro. *(Entrega las jarras)*

Uno *(intenta dar á Sergio una propina)* Vaya, guapo mozo.

Ser *(rehusándola)* Gracias: no os esforceis señor: cuando sirvo á los soldados, no me guia el interés.

Otro ¡Alma noble! *(Los del grupo siguen jugando)*

Ser *(Pretende marcharse)* Que Dios os guarde.

Tou *(deteniéndole)* Oye, Sergio: donde marchas?

Ser *(alegre)* A la pradera, que ya me esperarán mis pobrecitas ovejas.

Tou ¿Y donde vives?

Ser *(Señala izquierda)* ¿Veis aquella casita que allá en lo alto del monte sobresale?

Tou *(mira)* Sí.

Ser Pues allí vivo con mi amo y su hija.

Tou ¿Tu amo?

Ser ¿Os estrañais? El es el dueño de las ovejas que cuido.

Tou ¿Y las abandonas por venir al campamento?

Ser No; todas las mañanas mientras vengo á servir á los soldados, mi Flora cuida del rebaño.

Tou ¿Es la hija de tu amo?

Ser Si.

Tou ¿Y por qué la llamas tu Flora?

Ser Quizá porque nací en su casa, crecí á su vista, siempre estamos juntos y porque.....

Tou *(cariñoso)* La amas, ¿no?

Ser No sé, señor; si sentir gozo á su lado, si desearla todas las venturas posible, mirarla constantemente á sus ojos, el deseo de percibir su aliento, de comer lo que ella come y de beber donde ella posa sus labios, vos..... lo llamais amarla, si que la amo señor, y mucho. ¡Flora es para mí, una cosa necesaria; mas que un consuelo: con ella canto, con ella juego; y si ella ríe ó llora, hago lo propio.

MÚSICA

Ser Voy á esplicaros mi Flora;
poned cuidado:
mucha atención porque ahora
voy á contaros
cuan bella és,
que la flor mas preciada del valle
no conoceis.
Tou ¡Todo en la infancia dichosa,
se convierte en puro amor;
y á la vejez achacosa
domina siempre el dolor!
Ser Una fresa por boquita,
por nariz un piñoncito,
unas lindas orejitas
y unos piés muy chiquititos.
Tou ¿Sí?
Ser El cabello como seda
y su frente cual la nácar:
unos ojos muy bonitos,
las mejillas sonrosadas.
Son sus manos tan chiquitas.
Tou Tan chiquitas.
Ser Y su cara tan preciosa.
Tou Tan preciosa.
Ser Que parece mi Flora bendita,
un jardín todo lleno de rozas.

Ser Esa és, esa és; la que juro será mi mujer	Tou Bella és, bella és, la que jura será su mujer

(Hablado)

Tou Bien hombre, sé feliz con tu Flora.

Ser Ella ya os conoce. ¡La hablo tanto de vos! ¿Por qué no vais á la pradera? Flora se alegraría.

Tou Hoy no puedo separarme del campamento. Tráela tú que yo la vea.

Ser Ya lo pensé: jamás vió ella de cerca los soldados; pero..... ¿pondrán reparo á que pase la línea?

Tou Mira: Fouché está de avanzada hoy; el te conoce....

Ser *(Jovial)* Y me quiere mucho.

Tou *(aparte)* ¡Hum! no te fíes. Ese no puede querer á nadie.

Ser ¿Qué decís?

Tou Nada, que viniendo Flora en tu compaña, no hay

cuidado en que os detengan. Ya vés; mañana nos vamos.

Ser *(apenado)* ¿Tan pronto? ¡Y yo que os había tomado cariño...! ¡Perder para siempre los soldados; no oir mas los clarines y tambores!

Tou *(aparte)* ¡Pobrecillo!

Ser *(decidido)* Pues antes de que os marcheis, quiero que conozcais mi Flora: voy por ella, aunque el ganado quede solo. Esperadme aquí, esperadme, que nada tardo. *(Váse corriendo izquierda 2.º)*

Tou *(quiere detenerle)* Sí,..... pero..... oye, mira. ¡Qué hermosa juventud!

ESCENA QUINTA

DICHOS Y GERARDO

Gerardo *(Entra 1.º derecha bebiéndose el vino de la jarra)* ¿No lo decía yo? Hoy tengo batalla segura; no me han llenado la jarra y he de entrar en combate, ó sea á recibir un puntapié por cada gota de vino que falta; que hoy serán..... muchos puntapiés. ¡Estos mesoneros son más ladrones..! *(chillando en dirección derecha)* ¡Ladrones...! Bueno; y luego, lo que cree el capitán, es que yo me bebo el vino: como si con probarlo,..... un par de veces, se fuera á acabar. *(Bebe)* ¡Bah! Como esos, *(señala los soldados)* que dicen que soy borracho, cuando en todo el ejército no hay un soldado que beba menos que yo. *(Bebe)* Lo que es que lo pruebo, para ver si es bueno. ¡Cuido tanto á mi amo! *(Bebe)*

Tou *(Señala á Gerardo)* Miren el tonto apurar la jarra.

Uno ¡Vaya un tonto!

Ger *(Bebe)* Y es superior. ¡Tiene un saborcillo...! ¡Que bien le vá á sentar al estómago.... *(señala el suyo)* de mi capitán. Le cuido tanto.....! *(váse 1.º izquierda)*

Uno *(mira izquierda)* El sargento Fouché. *(Todos se ponen de pie)*

Tou Todos quietos. Ocultad los náipes. *(Ocultan jarras y naipes)*

ESCENA SEXTA

DICHOS Y FOUCHÉ

Fouché — *(Sale 1.º izquierda)* ¿Qué haceis ahí, vagabundos? *(Todos saludan militarmente)* ¿No me contestais? *(páusa)* ¿Qué hacéis ahí, repito?

Tou — *(En aparte á los demás)* Callad.

Fouch — *(Enérgico)* Respondedme ó.....

Tou — *(respetuoso)* Mi sargento; en este instante hemos acabado de limpiar las armas.

Fouch — ¿Y no sabeis que es la hora del relevo?

Tuu — No hemos oido los clarines.

Fouch — No, ¿eh? Ya os arreglaré.

Tou — Bien; pero.....

Fouch — *(Amenazador)* Silencio, cobardones.

Tou — *(aparte)* Canalla.

Fouch — Vamos pronto,deslenguados. *(Con despotismo)* En marcha *(Señala la 2.ª caja izquierda. Todos salu lan militarmente)*

Tou — *(respetuoso)* A la orden. *(aparte)* ¡Le tengo un ódio.....!
(Vánse todos y Fouché, tras ellos, por izquierda 2.º)

ESCENA SÉPTIMA

GERARDO Y CAPITÁN PETIT

Gerardo — *(Salen 1.º izquierda)* Que me dejeis, Señor: que me dejeis.

C. Petit — ¿Qué te deje? *(le pega)* Hoy vas á morir. ¡Te fusilarán!

Ger — ¡¡¡Padre nuestro que estás en los cielos.....!!!!

C. Pet — Sí: reza, reza, que ha llegado tu última hora.

Ger — *(Suplica)* ¡Pero señor Capitán, que delito he cometido?

C. Pet — ¿Te parece poco, haberme traido la jarra vacía.

Ger — Me han despachado muy mal.

C. Pet — Muy mal..... ¿eh? Desvengozado. *(Le pega)*

Ger — *(Suplica)* ¡¡Perdón por Dios!!

C. Pet — ¿Creerás que no te conozco? Ya no me vas á robar más tabaco ni á engañarme con el vino.

Ger — Os juro.....

C. Pet — *(le pega)* Calla. *(aparte)* ¿Cómo impediría... *(pensativo)* Sí. Le asustaremos á ver si se corrige.

Ger — ¿Que deciais, señor?

C. Pet Que por haberte bebido el vino, las pagaste todas juntas.

Ger ¡¡No os comprendo!!

C. Pet ¿Dónde lo compraste?

Ger En el mesón de la entrada del pueblo.

C. Pet ¡Desgraciado!

Ger ¿Por qué, señor?

C. Pet ¿En el de maese Gérard?

Ger Sí.

C. Pet ¡Infeliz!

Ger *(con extrañeza)* ¡Esplicaos, capitán!

C. Pet Pues que maese Gérard es conspirador y anoche envenenó todas las bebidas.

Ger ¿Qué decís? ¿Envenenado el vino? ¡Y yo que lo he bebido!

C. Pet *(Le pega)* ¿Lo vés, granuja?

Ger ¡Ay! no señor, no, que no lo probé siquiera. *(aparte)* ¡Si me lo noto ya en las tripas! *(Suplica)* Capitán; por compasión; llamad un médico que yo.....

C. Pet ¿Confiesas que bebiste?

Ger No; digo sí; digo nó; digo, no sé lo que me digo. ¡Ay! *(aparte)* Ya me duelen!

C. Pet Y lo que siento es que ya no te has muerto.

Ger Pero me moriré. *(Se arrodilla)* ¡Padre nuestro que estás en los cielos.....!! ¡Clemencia: pido clemencia!

C. Pet *(Le pega)* Toma, toma clemencia.

Ger *(Cómico)* ¡¡Vaya una clemencia dura!

C. Pet *(empujándole)* Ahora, á la presencia del general.

Ger *(aparte)* ¡Creo que hoy no valen mis recursos!

C. Pet *(tirándole de un brazo)* Andando.

Ger ¡Ay, ay, ay! *(Vánse izquierda 2.°)*

ESCENA OCTAVA

SERGIO Y FLORA

(Salen 2.° izquierda)

Sergio *(Señala á las tiendas)* Mira; mira que bonito. ¿Te gusta, Flora?

Flora Mucho: ¡Cuantas casitas!

Ser *(dándosela de entendido)* Son las tiendas de campaña. Ahí viven los soldados.

Flo ¿Y tu amigo?

Ser También. ¡Si vieras cuanto me quiere el señor Touchart! Ya le conocerás. ¡Es mas bueno.....!

Flo Entonces ¿quien es ese que nos dió permiso para pasar?

Ser Ese no es soldado: ése manda. Le llaman el sargento Fouché.

Flo No me gusta. ¡Me ha mirado de un modo.....!

Ser *(jovial)* No hagas caso. Cuando yo los ví por vez primera, me sucedía lo mismo. Tenía miedo á los soldados; ya vés, siendo tan buenos y queriéndome tanto.

MÚSICA

Flo Ven mi pastorcito.
Ser Ven mi pastorcita.
Ambos Que yo goce mirando de cerca
tus ojos benditos,
tu cara bonita.
Ser Quisiera mi niña,
mirarme en tus ojos,
beber en tu boca,
sentir tu calor;
y así muy juntitos,
contento y dichoso,
decirte bajito
palabras de amor.
Flo Tambien yo quisiera
mirarme en tus ojos, etc.
¡Ay, mi pastorcito!
Ser ¡Ay, mi pastorcita!
Ambos Cada vez que de nuevo te miro,
con más fuerza te adoro mi bien.
¡Quiéreme á mí!
No hace falta, mi bien, que lo pidas;
nada cambio en el mundo por tí.

(Hablado)

Flo ¡Bendito sea mi Sergio!

Ser *(abrazándola)* Te quiero más que nunca.

ESCENA NOVENA

DICHOS Y FOUCHÉ

Fouché (*que sale 2.º izquierda*) ¡Eh! muchachos; no pedisteis permiso para pasar la línea? ¿Qué haceis ahí?

Sergio (*á Fouché*) Esperamos á Touchart.

Fouché (*aparte*) Linda zagala. (*á Sergio*) ¿A Touchart? (*señala 3.º izquierda*) Por allí andaba hace un rato.

Ser ¿Dónde?

Fouch (*señalando*) Allá; en..... la tercera ó cuarta tienda.

Ser Gracias, señor. (*á Flora*) Y tu, Flora, espérame; voy en busca de Touchart.

Flora (*á Sergio*) ¿Y vás á dejarme sola?

Ser (*muy jovial*) ¡Qué miedosa eres! Si vuelvo enseguída. (*váse 3.º izquierda*)

Fouch (*á Flora*) Acaso tienes miedo?

Flo (*humilde*) Nó, pero.....

Fouch A mi lado estás segura. (*aparte*) ¡Bella és la pastora!

Flo (*inocente*) ¿Y podremos ver el campamento?

Fouch (*cariñoso*) ¿Por qué nó? Los soldados son siempre galantes con las hermosas, y tu eres una divinidad. ¿Me entiendes?

ESCENA DÉCIMA

DICHOS Y GERARDO

Gerard (*que lleva la jarra y sale por 2.º izquierda*) ¡Me libré por milagro! ¡La cosa se iba poniendo muy fea! Con decir que he tenido que llorar un cuarto de hora. Voy por más vino; pero lo que es éste, no me lo beberé. (*Al ver á Fouché*) ¿Eh? El Sargento Fouché con una moza. ¿La estará conquistando? (*malhumorado*) ¡Que siempre está éste hombre alrededor de las faldas! (*pausa*) ¡Phs!, después de todo hace bien. No sé que será mejor; si el vino si las mujeres. Yo creo que el vino;..... por más que,..... hay algunas mujeres.....! (*decidido y cómico*) Por vino. (*váse 1.º derecha*)

Fouché (*á Flora*) ¡Bah! No te ruborices niña; eres un ángel: me gustas mucho.

Flo (*con rubor*) ¡Señor!

ESCENA UNDÉCIMA

DICHOS Y SERGIO

Sergio (*sale por 3.º izquierda*) He recorrido varias tiendas sin encontrarle.

Fouché Eso no importa: yo os enseñaré el campamento.

Ser (*á Fouché*) No, gracias; esperaremos á Touchart.

Fouch (*á Sergio*) Tu bien puedes esperarle; más no ésta linda zagala. (*cariñoso á Flora*) Tu lo verás conmigo. ¿Quieres, preciosa? (*aparte*) ¡Buen bocado Fouché: la niña vale!

Flo (*aparte á Sergio*) No me dejes sola.

Ser (*riéndose*) Já, já, já, (*á Fouché*) ¿Que os parece, señor? Mi Flora, teme. ¿Verdad que aquí nada ha de pasarla?

Fouch Sin duda. (*á Flora, cogiéndola por una mano*) Anda, vamos; pronto nos reuniremos con ellos. (*aparte y en tono fanfarrón*) Aprovechémos el último día, que mañana si mis planes no se realizan, sabe Dios donde estaré.

Ser (*a Flora*) Vé sin recelo, que el señor te cuidará. (*por F.*)

(*Váse Flora seguida de Fouché por 1.º izquierda*)

Ser ¡Pobrecilla! Qué cosas tiene. Poner reparo á que la acompañe nada menos que el Sargento Fouché. Se comprende, pués los soldados, al pronto, infunden miedo por sus trajes, sus armas..... Já, já, já. En cuando lo sepa Touchart, tendrá que reirse. (*Mira á todos lados*) Y no le veo. (*páusa*) Ah; sí: aquí viene. (*señala izquierda 2.º*) ¡Eh! Señor Touchart.

ESCENA DUODÉCIMA

TOUCHART Y SERGIO

Touchart (*Sale izquierda 2.º*) Sergio.

Sergio Venid: contestadme á una pregunta. ¿Verdad que nadie es capaz de molestar á mi Flora?

Tou Según: estando contigo ó en mi compaña, nadie le haría daño: si asi no fuera..... no sé que decirte. Aún no la has traido.

Ser Ya la trage; y el señor Fouché.....

Tou (*de pronto*) ¿Está con él?

Ser ¿Por qué os asustáis? La está enseñando el campamento. Yo fuí á buscaros y como no os encontraba...

Tou *(enérgico)* No la pierdas de vista; tu no conoces á Fouché.

Ser Señor Touchart, me poneis en cuidado. La pasará algo?

Tou No sé que contestarte: ése maldito es capáz de todo.

Ser *(temeroso)* ¿Fouché?

Tou *(aparte)* ¡Inocente!

Ser Pero..... hay peligro?

Tou Quizá lo haya, Sergio.

Ser *(dramatico)* ¿Quizá? *(aparte)* ¡Y yó que confiaba tanto! *(á Touchard)* ¿Que puede suceder algo malo á mi Flora?

Tou Sí.

Ser *(con firmeza)* Eso... nunca, mientras yo pueda evitarlo.

(Vase corriendo por 1.° izquierda. Tou, se queda en escena viéndole marchar)

CUADRO SEGUNDO

EL BARRANCO DE LAS ADELFAS

Telón de barranco, en primer término. A la izquierda unas breñas que puedan ocultar á una persona. Es de noche.

ESCENA ÚNICA

SERGIO; LUEGO BERTHIER Y DESPUÉS FOUCHÉ

Sergio *(Sale derecha, mirando hacia atrás)* ¿A qué vendrá al barranco? *(Se detiene)* Ni un paso más. Aquí le exigiré cuénta de su infamia. *(míra izquierda)* ¿Eh? Alguien se acerca, y en tiempo de guerra mi presencia en éste sitio ínfundirá sospechas. Ocultémonos. *(Se oculta tras las breñas)*

Berthier *(Sale izquierda y lleva una linterna encendida)* Barranco de las adelfas: este es el sitio indicado para la entrevista decisiva.

Ser *(aparte)* Un hombre. Y..... se para.

Bert *(aparte)* ¿Quién con este disfraz me conoce? Nadie creerá al verme, que éstas ropas de campesino ocultan á Berthier, ó lo que es lo mismo, al más encarnizado enemigo de Bonaparte.

Ser (*aparte*) ¿Quién será?

Bert (*mira derecha*) Sí. El.

Fouché (*sale derecha*) ¿Será? (*avanza con sigilo*)

Bert (*con misterio*) ¡Francia y libertad!

Fouch (*igual*) ¡Francia y Libertad! (*acercándose*) Chist, pueden oirnos.

Ser (*aparte*) ¿Qué hablan?

Bert (*á Fouché*) No hay nadie; vengo disfrazado para ultimar el asunto. ¿Os costo trabajo venir?

Fouch No poco: me hallo de guardia en la avanzada y he hecho creer á los centinelas que venía á inspeccionar los caminos. Hablad pues.

Bert (*saca del bolsillo un papel y lo entrega á Fouché*) La proclama que os anuncié. Es corta pero dice mucho. Leedla. (*Le alumbra*)

Fouch Veré lo principal. (*Lée*) «Ciudadanos franceses: el Comité de los Tres ha decretado que Napoleón Bonaparte muera».

Ser (*aparte*) ¡Jesús!

Fouch (*á Bert*) ¿Y el medio de conseguirlo?

Bert Consiste, como os dije ayer, en que ejecuteis la sentencia.

Fouch ¿Y en cambio?

Bert Se os concede el empleo de coronel. ¿Aceptais?

Fouch ¿Qué garantías?

Bert (*le dá otro papel*) Este nombramiento.

Fouch (*lée rápidamente el papel*) Acepto.

Bert Debeis guardar sigilo: recordad, que por haber hablado más de la cuenta, aún tiene Napoleón la cabeza sobre los hombros y ciñe su frente una corona.

Fouch Descuidad: el emperador está hoy en Pont-de-Briques; y antes de que avancemos hacia la Bretaña os aseguro que el coloso desaparecerá.

Ser (*con espanto*) ¿Que dice?

Bert Bien.

Fouch Dad las gracias en mi nombre al Comité, por el honor que significa tan importante misión.

Bert Buena suerte; libertad.

Fouch Libertad. (*Dánse las manos. Bert váse izquierda*) Estos documentos me comprometen. ¿Que hacer...? ¿Los rompo? No: mejor será ocultarlos hasta tanto triunfe nuestra causa. (*Los guarda y se dispone á marchar por la derecha; pero de pronto se detiene*) ¿Eh? oigo ruido. ¿Quién vá?

Ser (*sale de su escondite*) Soy yó. ¡Un inocente! (*Lo último con cinismo*)

Fouch (*aparte*) ¡El pastor! ¿Habrá oido...? (*á Sergio*) Ah; eres tú, muchacho? ¿Que haces por aquí á estas horas?

Ser Hace un rato os acechaba y por fin estamos solos; como yo queria. (*con energia*) Debo exigiros cuenta de una infamia que habeis cometido.

Fouch ¿Eh?

Ser Os buscaba, para deciros con mi alma entera, que sois un malvado, una fiera que ha robado á la fuerza la honra de la mujer que és mi vida.

Fouch Y tú, ¿que entiendes de eso? (*amenazador*) Mira que.....

Ser (*con calma*) Si no me asustáis. Acaso creeis que temo vuestra talla y ese uniforme que deshonrais por cierto?

Fouch (*furioso*) Márchate, chiquillo; véte.

Ser (*con energia*) No sin llamaros antes bandido.

Fouch (*colérico*) ¡¡Hum!!

Ser Y aún más; conspirador.

Fouch (*le tapa la boca con las manos*) Calla.

Ser Enemigo del emperador. Todo lo he oido; soltadme.

Fouch (*le suelta*) Lo oiste ¿verdad? (*Esto con furia*)

Ser Sí; y que os nombrarán coronel si le matais.

Fouch (*pretende cogerlo*) Aquí morirás!!

Ser (*Muy dramático y dando un salto atrás*) No; os busqué para vengar la perfidia que con ella habeis cometido y puedo también evitar un asesinato en la persona del soberano más grande.

Fouch ¡¡Te estrangularé!!

(*Al abalanzarse sobre Sergio, éste le hiere con una cuchilla que saca de su jubón*)

Ser Toma, ladrón de honras, conspirador, cobarde!!! (*cáe Fouché al suelo*) ¡Tu partiste el corazón de mi Flora..... ¿Qué importa que el tuyo lo haya yo partido, por si puede volver la alegría á aquellos ojos que lloran tanto? (*páusa*) (*Hace un desprecio al cadáver*) ¡Bah!

(*Huye por izquierda*)

TELÓN

INTERMEDIO DE MÚSICA

CUADRO TERCERO

PONT-DE-BRIQUES

Entrada de un pueblecillo. Izquierda 1.° una puerta con letrero «Hosteria»: á un lado, una mesa con dos sillas.—Los soldados en la izquierda y las aldeanas en la derecha.

ESCENA PRIMERA

MÚSICA.—PASA-CALLE

Aldeanas Dá lástima de verlos
tan destrozados,
cubiertos de agua y polvo;
pobres soldados.
De ellos no te fíes,
no les hagas caso,
ni siquiera les mires.

Soldados Ni en el juego ni en el vino
siento alivio á mis pesares;
pero rostros tan divinos
pronto curarán mis males.
Gentiles doncellas,
las de ojos preciosos;
labradoras bellas,
no huyais de nosotros.

Alds Soldados franceses;
valientes guerreros. *(Los soldados pretenden abrazarlas)*
Quieto; no te acerques,
desde aquí te vemos.

Solds Deja que me acerque,
niña preciosa.

Alds Que me comprometes
con ésas cosas.

Solds Déjame acercar.

Alds No te puedo amar,
porque olvidas pronto
por ser militar.

Solds Para arrostrar las fatigas
y que aumente mi valor,
necesito que me digas

si te complace mi amor.
Alds Es inútil que persigas
ser el dueño de mi amor:
no pretendas, con mentiras,
alcanzar mi corazón.
Solds Gentiles doncellas.
Alds Soldados valientes.
Solds Las flores mas bellas.
Alds Quieto; no te acerques.
Solds Muchachas preciosas.
Alds Valientes guerreros:
Solds ¡Qué caras tan graciosas!
Alds ¡Qué guapos y qué fieros!
Solds Ay, bella griseta,
deja que te abrace, *(forman parejas)*
que forme tu pareja,
que admire tu donaire;
prestadnos oido.
Alds Prestemos atención.
Solds Y aprende bien querido,
aprende bien mi canción. *(Figuras)*
Era el novio de Marieta,
un mancebo vivaracho,
que adoraba á la griseta
con locura el buen muchacho.
Y por verla satisfecha,
la obsequiaba por demás.....
regalándola muñecas,
tarará, tarará,
con loco afán.
Alds Era el novio de Marieta, etc.
Solds Y al ver que Marieta
no muestra contento,
Alds pues tantas muñecas
son sin movimiento;
Solds la encarga enseguida
un niño á París,...
Alds Muy chiquirritito, oui, oui,
que dice oui.
Todos El amor, si señor.
¡Que viva el amor!

(Hablado)

Uno Camaradas: ¿Quereis demostrar que el soldado francés sabe apreciar á las damas?

Solds Sí.
Uno Pues invitémoslas á un baile en el mesón.
Otro Digamos todos á una: Viva el amor!
Todos ¡¡Viva!! *(Entran todos en la Hostería)*

ESCENA SEGUNDA

FLORA Y TOUCHART

(Salen por 2.º izquierda. Flora vá llorando)

Touchart No llores más, Flora; todo se remedia.
Flora ¡Ay, señor; imposible que mi llanto cese!
Tou *(cariñoso)* Ven; siéntate y descansa un poco. Serénate niña. *(Ambos se sientan á la mesa y Tou llama, sin tocar las palmas)* Maése Gerard: una jarra del bueno y un refresco. *(M. Gerard sirve dos jarras y vase)*
Flo ¡Ya lo veis: Sergio le mató anoche y se dice que hoy habrán de fusilarle!
Tou Ten confianza. *(aparte)* ¡Le fusilan! Porqué le aconsejaría yo.....?
Flo *(Llorosa)* ¡Cuánta desgracia!
Tou Vaya; calma tus nervios y bebe. *(Beben)* Si él le hirió de muerte, bien hizo. ¡No se mancha porque sí la honra de una doncella! Alegra ese rostro, que ahora intentaremos verle.
Flo Y lo conseguireis, señor? ¡Haced que yo lo vea.
Tou A eso te he traido.
Flo *(Suplica)* Os lo pido con toda mi alma.
Tou Bien; no llores....: vamos. *(Llamando)* Maése Gerard. *(echa una moneda sobre la mesa)* *(A Flora)* Aunque sea la última vez, hemos de verle. *(Vánse por derecha 2.º) Maese Gerard sale, recoje las jarras y moneda; váse. Se oye ruido de voces dentro de la Hosteria.*

ESCENA TERCERA

Gerardo *(que sale de la Hostería y lleva una jarra grande)* ¡Uy, qué jolgorio; todos juegan, beben y bailan. Y cuántas mozas guapas; y..... cuánto vino! *(cómico)* *(Coloca, sobre la mesa, la jarra que traia)* Hoy no le toco al de mi amo. *(Llama sentándose á la mesa)* Maése Gerard: una jarra para mí. *(al público)* Me la beberé aquí solito y luego me iré al Campamento. *(Maése Gerard le sirve la jarra)* *(Bebe)* Este si que és un buen vino. ¡Que trabajo me costó convencer al Capitán! Y decía que estaba envenenado! ¿Enve-

nenado ésto? ¡Que moriría! Se morirá el que no lo pruebe. Venirme á mi con historias, cuando todos sabemos que el vino dá sangre, que la sangre dá vida, y que la vida dá..... muchos disgustos: y en total; que el que vive, digo, el que bebe, és porque bebe y vive. *(salen dos soldados del mesón y sin que Gerardo lo note se llevan la jarra de su Capitán. Vánse izquierda 2.º)* Y el que no vive es...porqué no bebe. *(Con ademan cómico.)* ¡Phs! A vivir, á vivir. *(bebe) (vuelve la cara y al no ver la jarra)* ¡Ay, Dios mio! ¡La jarra de mi Capitán! *(Dá voces)* Maése Gerard. Maése Gerard, mi jarra. *(corre de un lado para otro)* ¡Hoy si que no me salvo ni con lloros ni con nada! *(váse por 2.º izquierda) (M. Gerard sale y al no ver á Gerardo, le busca por distintos lados quita la jarra, mesa y sillas; luego váse).*

ESCENA CUARTA

MÚSICA.—COROS (DESPUÉS TROPAS)

(Aldeanas y soldados salen de la Hostería)

Aldeanas Los clarines suenan;
suenan los tambores.
Soldados Las armas me esperan,
no tengas temores:
á formar, á formar,
que viene Bonaparte
y que hay que tributarle
su honor en todas partes,
en tierra y en la mar.
Alds A formar, á formar, etc.

Se agrupan las aldeanas en la derecha; los húsares forman dos filas en la izquierda. Durante los cantables, y al sonar los tambores, desfilarán las tropas de derecha á izquierda. Son oficiales, sargentos, cabos y soldados de granaderos. Cruzarán la escena varias veces, dando la vuelta por detrás del telón. El desfile ha de durar hasta que se oiga «La Marsellesa», en cuyo instante, las tropas quedarán en escena, dando frente al público en dos filas, con las armas al brazo y terciados los sables de los oficiales, tal como salieron.

Voz lejana Presenten las armas. *Se ejecuta el movimiento. A los primeros compases del himno francés, saldrá por 3.º derecha, el abanderado con la bandera: á su lado izquierdo un oficial con sable terciado y detrás la escolta. Se colocan delante y en el centro de las tropas. Los oficiales y húsares saludan á la bandera; los primeros con el sable y los segundos con la mano, militarmente. Las aldeanas dan «hurras» de entusiasmo.*

ESCENA QUINTA

Poco antes de terminar el himno, salen por 3.° derecha: N. Bonaparte seguido de Ney; despnés, otros generales, Almirante, ayudantes y oficiales. Bonaparte revista las tropas del fondo y los húsares, procurando terminar la revista cuando el himno concluye. Todos, incluso Bonaparte, al pasar por delante de la bandera, la saludan militarmente sin pararse. Ney se detiene cerca del Emperador. El resto de la comitiva, se para en el ángulo que forman los húsares y granaderos.

N. Bonaparte *(a Ney)* ¿Qué novedades, general?

Gral. Ney Señor: en la pasada noche no ha ocurrido otra que el asesinato de un sargento de los húsares de Bercheny.

Bon Y ¿ha sido descubierto el autor?

Ney Lo fué. De las averiguaciones practicadas, resulta que un pastor de estos contornos le acechó y dió muerte anoche, en el barranco de las Adelfas, próximo al campamento de Boulogne. Está preso.

Bon *(con energía)* Y por qué no habeis mandado fusilarle? *(Da continuos paseos)*

Ney *(con respeto)* Como vuestra magestad no quiere que sin su vénia se tome determinación alguna.....

Bon *(con brusquedad)* General: siempre cumplís mal mis órdenes y entendeis en sentido contrario mis ideas. Que traigan al pastor. *(Un oficial y dos húsares vánse por 3.° derecha sin desenvainar los sables)* *(A otro General)* Tened presente, general, que hoy se emprenderá la marcha hácia la Bretaña. Atacaremos con brío, cual lo hicimos en Egipto..... *(á Ney)* Qué? ¿Os sorprende?

Ney *(respetuoso)* ¡Señor!

Bon Marcharé á la Bretaña con numeroso ejército; desembarcaré..... en determinados sitios; ganaré..... cuántas batallas se sostengan, y en pocos días todo será de la Francia. *(A Almirante)* Almirante Bruix: ¿habeis ejecutado mis órdenes?

Almirante *(respetuoso)* Todas han sido cumplidas: la escuadra espera.

ESCENA SEXTA

DICHOS, SERGIO, FLORA, OFICIAL Y ESCOLTA

Sale por 3.° derecha, Sergio, seguido del oficial y los dos húsares; ésta escolta permanece junto á las aldeanas. Flora sale por el mismo sitio, siguiendo á todos, y se une al citado coro de Señoras.

Oficial *(á Bon. saludándole)* Señor: hé aquí el pastor.

Bon *(á Sergio)* ¿Eh? ¿tu mataste un sargento?

Ser *(respetuoso)* Sí, magestad: más imploro permiso para explicar mi proceder.

Bon (*á Ney, con extrañeza*) ¿Que pide?

Ney Esplicar.....

Bon (*á Sergio*) Habla: pero pronto; que no es ocasión de perder tiempo cuando la Francia necesita mi cerebro más que nunca.

ESCENA FINAL

DICHOS, TOUCHART Y GERARDO

Durante el siguiente parlamento, Gerardo sale 3.º izquierda y dá la vuelta por detrás de los húsares, hasta llegar á la bateria. Por 3.º derecha, sale Touchart, se detiene ante Ney, le saluda y entrega unos papeles. El general los lée detenidamente mientras Sergio habla.

Sergio (*á Bonaparte*) Fuí ayer al campamento, con mi Flora, y Fouché, ése malvado á quien quité la vida, aprovechando la inocencia de aquella niña, profanó su delicada pureza de virgen. ¿Qué haría vuestra magestad en mi caso, queriéndola como se quiere la vida propia, amándola como amais á vuestra augusta esposa? Le aceché; y al ver que también conspiraba, lleno de ódio porque á más de su crimen poníase de acuerdo para privar de la existencia á vuestra magestad, le hundí mi cuchillo en el pecho, no sé cuantas veces. ¡Perdonadme, señor! En aquel trance me cegó la ira; no sé lo que hice! (*Se arrodilla*)

Ney (*á Banaparte*) Señor: quizás éstos papeles justifiquen su conducta. Se han hallado en las ropas de Fouché. (*Entrega los papeles al Emperador*)

Touchart (*Saludando á Bon*) Acaban de encontrarlos.

Bonaparte (*los mira rápidamente*) ¿Eh? Más proclamas? (*con furia*) ¡Húm, mis enemigos! (*estruja los papeles entre sus manos*) (*A Ney*) General: éste muchacho me ha enternecido, cosa rara en mí, que nada me preocupa como la guerra. El pastor ha prestado un servicio importante á la pátria. (*Ufano*) ¿Qué sería de la Francia sin mí? (*con arrogancia á todos*) Verdad, soldados?

Ser ¡Viva el emperador!

Todos ¡Vivaaaaa!

Bon (*á Sergio*) Levántate. (*enérgico*) En pago de tu acción heróica te nombro sargento de los húsares de Bercheny. Sigamos la revista. (*Váse enseguida por 3.º izquierda: le siguen Generales, Almiránte y Oficiales.*)

Flo (*abraza á Sergio*) Todo lo oí. ¡Qué alegría!

Tou (*aparte*) ¡Era conspirador! (*á Sergio*) ¡Ven á mis brazos, valiente!

Gerard *(á Sergio)* Tú sargento? Pués llévame contigo,..... que te alegrarás.

Tou Viva el Emperador.

Todos Vivaaaa......

MÚSICA

Todos

Como fiera en el combate,
cariñoso en guarnición,
nos infunde gran corage
el genial Napoleón.

TELÓN

VESTUARIO

A fin de que, con toda economía puedan las empresas representar ésta obra á continuación se explica el vestuario que más se aproxima al que le corresponde y que puede utilizarse.

Sergio: traje de pastor con sombrero, calzón corto, zapatos bajos, medias azules y zurrón. —*Flora y Aldeanas:* trajes de grisetas de *El Húsar de la guardia.*—*N. Bonaparte:* (véase grabado); la escarapela del sombrero es tricolor (azul, blanca y encarnada); la precilla negra: Frac verde con cuello encarnado y peto blanco; chaleco y calzón blancos; capote largo y holgado, obscuro; espada; botas de montar, negras y altas; espuelas; guantes grises. *Los Generales y el Almirante:* Frac azul con charreteras, entorchados y cuello dorados; banda tricolor; fagin; sable; botas de montar; espuelas; sombrero napoleónico con ribetes dorados; calzón blanco; guantes grises; cruces y placas. El Almirante no usará frac, sino levita; las botas no serán de montar, sino parecidas á las que hoy usan los jockeys.—*Oficiales y Ayudantes:* trajes á capricho, con cordones de ayudantes, sombreros napoleónicos, sables, botas de montar y relucientes galones.—*Capitán Petit, Un Oficial, Fouché, Touchart, Gerardo y Húsares (coro de caballeros):* Trajes de «*El Húsar de la guardia*» sin capas. En la presente obra son: Capitán, Oficial y Sargento, los tres primeros; soldados los restantes.—*COMPARSAS: Oficiales, Abanderado, Sargentos, Cabos y Soldados granaderos:* trajes análogos de «*El tambor de Granaderos*» con sables, correajes blancos y fusiles de bayoneta.—*La Bandera* del imperio francés, estaba formada por tres fajas horizontales, (encarnada, blanca y azul tina, enumeradas de arriba hácia abajo); en el centro (cogiendo las tres fajas), un águila imperial negra, de frente, con las alas recogidas; y por último, el asta terminaba en otra águila dorada, en vez de lanza. —*Berthier y Maése Gerard:* trajes de campesino usuales en la zarzuela antigua: el primero usará capa;el segundo estará descubierto. *Gerardo* no usará el morrión de húsar, sino una gorrilla de cuartel.

NOTAS IMPORTANTES.—A la vez que la orquesta interpreta la «Marsellesa», una banda, vestida de Granaderos y colocada en escena, tocará dicho himno.

Napoleón Bonaparte era grueso y de baja estatura, con cabello castaño. El actor que lo caracterice, simulará su temperamento nervioso; la frente alta; sus manos en las famosas posiciones; dará frecuentes paseos: brusco en sus ademanes. No se detendrá para mirar á quien habla; solo prestará alguna atención á Sergio.

El general Ney tenía tipo de boxeador inglés; con cabello rubio; 35 años de edad; alto de estatura; con largas patillas y sin bigote.

Aun cuando prendas y efectos, (sobre todo el vestuario de los comparsas), no son los precisos, pueden dar el «pego». ¿Estamos conformes?

Los demás detalles á juicio de los Directores de escena.

M. López Herrera

FEBRERO 1908



DEL MISMO AUTOR

ESTRENADAS

Entre flores	Diálogo en prosa.
Besos de amor	Diálogo en tres partes, escrito expresamente para una velada benéfica.
La mancha	Diablura cómica en un acto.
El pastor de Boulogne .	Zarzuela en un acto y tres cuadros con música del maestro D. R. Méndez.

DISPUESTAS PARA SU ESTRENO

La mala fama. . . .	Pasillo cómico en un acto.
El día del Córpus . .	Sainete lírico, en un acto, con música del maestro Don R. Méndez.